

أستيلاز فارما دي ام سي سي
أحكام وشروط الشراء العامة

تايوتحملا لودج

ةحفصلا

1. التفسير 1
2. العقد 2
3. البضائع 3
4. الخدمات 3
5. تسليم البضائع وتقديم الخدمات 4
6. المسؤولية والملكية 4
7. ملكية أستيلاز 5
8. الرسوم والنفقات 5
9. السداد 6
10. حقوق التدقيق 6
11. حقوق الملكية الفكرية 6
12. الاسم التجاري والعلامات التجارية لأستيلاز 7
13. السرية 7
14. حماية البيانات 7
15. التأمين 8
16. التعويض 8
17. حد مسؤولية أستيلاز 9
18. المدة 10
19. الإنهاء 10
20. التداركات 11
21. مراعاة جميع القوانين قيد التطبيق وسياسات أستيلاز 11
22. سياسة مناهضة الفساد 12
23. المتطلبات البيئية ومتطلبات الأمان 12
24. التنازل والمقاولة من الباطن 12
25. القوة القاهرة 13
26. أحكام عامة 13

1. ريسفتلا

تاريخ السريان: ما يأتي أولاً من التالي: (1) تاريخ قبول أمر الشراء ذي الصلة الصادر عن المورد؛ أو (2) ذلك التاريخ الآخر حسبما توافق عليه أستيلاز كتابياً مع المورد.

1.1 مذكور في تيلتلا ريسفتلا دعاوقو تافيرعتلا قبطنت مأكدلاً أو طورشلا 1: مأكدلاً أو طورشلا مذهبى لىء

الشروط والأحكام: وتعني الشروط والأحكام العامة (بما في ذلك أية سياسات مشار إليها في تلك الشروط والأحكام العامة).

الكيانات التابعة: وهي تعني ما يتعلق بكل طرف أي فرد أو مؤسسة يكون بشكل مباشر أو غير مباشر خاضعاً للسيطرة أو مسيطراً عليه أو خاضعاً للسيطرة المشتركة من قبل ذلك الطرف.

العقد: ويعني أي عقد يبرم بين المورد وأستيلاز لشراء البضائع أو الخدمات من قبل أستيلاز والذي تتم صياغته وفقاً للشروط والأحكام 2.3.

حقوق الملكية الفكرية الناشئة: وهي تعني حقوق الملكية الفكرية التي يطورها المورد فيما يتعلق بتوفير البضائع والخدمات، بما يشمل أية حقوق ملكية فكرية في المواد.

السيطرة: بالنسبة لأي شخص، تعني (أ) الملكية المباشرة أو غير المباشرة لما لا يقل عن خمسين (50%) بالمائة على أساس مخفض بالكامل من أسهم التصويت و/أو المصالح الاقتصادية الخاصة بالشخص المعني، أو (ب) الحيازة المباشرة أو غير المباشرة لسلطة توجيه أو العمل على توجيه الإدارة أو السياسات الخاصة بالشخص المعني (سواء تمت ممارستها أم لا وسواء كانت من خلال ملكية أسهم أو مصالح ملكية أخرى بموجب عقد أو خلافه)، ويتم تفسير مصطلح "خاضع للسيطرة" طبقاً لذلك.

أستيلاز: وتعني شركة أستيلاز فارما دي ام سي سي برقم سجل تجاري JLT6262 والكائن مقرها المسجل في برج بلاتينوم، الطابق 26، أبراج بحيرات الجميرة، المجموعة 1، ص.ب. 282872 دبي، الإمارات العربية المتحدة.

حقوق الملكية الفكرية القائمة: وتعني حقوق الملكية الفكرية التي يمتلكها أي من الطرفين في تاريخ دخول هذا العقد حيز التنفيذ.

انتهاك البيانات: أي كشف أو اطلاع أو معالجة أو تغيير أو تدمير غير مصرح به أو غير قانوني أو أي فقدان عرضي أو إضرار بالمعلومات الشخصية.

الرسوم: وتعني الرسوم المستحقة مقابل البضائع و/أو الخدمات كما هي مبينة في أمر الشراء وكما هو يتم وصفها بشكل إضافي في الشروط والأحكام 8.1.

مراقب البيانات: ذلك الشخص الذي (سواء بمفرده أم بشكل مشترك مع أشخاص آخرين) يقوم بتحديد الأغراض التي يتم من أجلها والطريقة التي تتم بها أو سيتم بها معالجة البيانات الشخصية.

القواعد: وتعني (1) جميع قواعد المعايير الترويجية والأخلاقية المنطبقة على توفير البضائع والخدمات، والتي تشمل دون الحصر أية معايير صادرة عن هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس ومدونة القواعد الأخلاقية الخاصة بممارسي مهن الرعاية الطبية الصادرة عن وزارة الصحة الإماراتية، وأية قواعد صادرة عن اتحاد مصنعي وباحثي الصناعات الصيدلانية في دول مجلس التعاون الخليجي وقواعد الممارسة الخاصة بترويج الأدوية الصادرة عن الاتحاد الأوروبي للصناعات والجمعيات الصيدلانية والقواعد الإرشادية الصادرة عن اتحاد استخبارات أعمال الرعاية الصحية البريطاني وقواعد كاب البريطانية (CAP Code) وقواعد الممارسة الصادرة عن اتحاد الصناعات الصيدلانية البريطاني وقواعد الاتحاد الدولي للمصنعين والجمعيات الصيدلانية وقواعد الممارسة الخاصة بالعلاقات مع منظمات المرضى الصادرة عن الاتحاد الأوروبي للصناعات والجمعيات الصيدلانية وقواعد الممارسة المحلية الخاصة بدول تلك المنظمات وقواعد التسويق الصيدلاني الصادرة عن الجمعية الأوروبية للرأي وأبحاث التسويق وقواعد الاتحاد الأوروبي لأبحاث السوق الصيدلانية وقواعد الكشف عن المعلومات الخاصة بمهنيين ومنظمات الرعاية الصحية الصادرة عن الاتحاد الأوروبي للصناعات والجمعيات الصيدلانية لعام 2014 و(2) أية قواعد إرشادية وأحكام صادرة عن هيئات ذاتية التنظيم فيما يتعلق بما ورد في النقطة (1) أعلاه.

معالج البيانات: ذلك الشخص الذي يقوم بمعالجة البيانات نيابة عن أي مراقب بيانات.

تشريع حماية البيانات: أي تشريع قيد التطبيق من وقت لآخر في ظل أي اختصاص ولائي يقوم بتنظيم عملية جمع واستخدام ومعالجة البيانات الشخصية أو الذي يتعلق بخصوصية البيانات الشخصية ويكون منطبقاً على عملية توفير البضائع أو الخدمات بموجب العقد شاملاً دون حصر أية تشريعات نافذة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

البضائع: وتعني البضائع (شاملة أية جزء أو أجزاء منها) التي سيتم توريدها إلى أستيلاز من المورد بموجب هذه الشروط والأحكام وكما هي مبينة في أمر الشراء.

قواعد الصناعة السليمة: وتعني فيما يخص عملية توريد الخدمات وأية التزامات أداء متصلة بها عملية توفير تلك الخدمات أو أداء تلك الالتزامات المصاحبة باستخدام درجة المهارة والعناية والإشراف والبصيرة ومراقبة الجودة وإدارة

أمر الشراء: وتعني الأمر الكتابي من أستيلاز المؤسس والخاضع لهذه الشروط والأحكام من أجل شراء البضائع و/أو الخدمات من المورد.

الممثلون: وتعني أعضاء مجلس الإدارة والمدراء والموظفين والوكلاء والمدققين والمستشارين المهنيين والمقاولين من الباطن الخاصين بكل طرف من الطرفين.

المواصفات: وتعني المواصفات الفنية المكتوبة للبضائع المنصوص عليها على موقع المورد الإلكتروني أو المشار إليها في كتالوج مبيعات المورد أو العرض الخاص به أو المستندات الأخرى المكتوبة المرسلة إلى أستيلاز قبل قبول أمر الشراء أو المواصفات المحددة من قبل أستيلاز كتابياً.

الخدمات: وتعني أية خدمات يتم تقديمها من المورد إلى أستيلاز بموجب هذه الشروط والأحكام حسبما هو وارد في أمر الشراء.

المورد: ويعني الفرد أو المؤسسة أو الشركة أو الكيان الذي يدخل في العقد.

المدة: الفترة المحددة في العقد ذي الصلة أو (في حالة عدم ذكر تلك الفترة) أو الفترة إلى حين ذلك التاريخ حيث أتم المورد توريد البضائع و/أو الخدمات مراعاة منه لمتطلبات لهذا العقد وبما يرضي أستيلاز طبقاً لرويتها المطلقة.

العلامات التجارية: العلامات التجارية والشعارات والأسماء التجارية التي تمتلكها الا أو تستخدمها أستيلاز بما في ذلك دون الحصر تلك المستخدمة على أو فيما يتصل بمنتجات أستيلاز الصيدلانية واسم أستيلاز التجاري.

الجودة طبقاً لما يكون من وجهة نظر معايير الصناعة (في ذلك الوقت ذي الصلة) أفضل العمليات والتقنيات والمواد المقبولة بشكل عام.

حقوق الملكية الفكرية: وتعني جميع براءات الاختراع وطلبات براءات الاختراع والتصاميم وحقوق قواعد البيانات وحقوق النسخ والعلامات التجارية والمعرفة الفنية وأسماء النطاق والحقوق المعنوية والحقوق في المعلومات السرية وجميع الأشكال الأخرى لحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية سواء كانت مسجلة أم لا وسواء كانت سارية في جميع دول العالم أم لا.

المعرفة الفنية: كافة المعرفة والمعلومات والبيانات والاختراعات والتحسينات والنتائج.

القوانين: وتعني جميع القوانين والقواعد والمتطلبات التنظيمية والتوجيهات والأوامر وقواعد الممارسة الخاصة بأي اختصاص ولائي ينطبق على عملية توفير البضائع أو الخدمات، وقواعد تنظيم المنتجات الصيدلانية في دولة الإمارات العربية المتحدة والاتحاد الأوروبي وأي قرار قضائي صادر من أية محكمة في إطار الاختصاص القضائي ذي الصلة أو قواعد إرشادية أو أمر صادر عن أية سلطة حكومية أو هيئة تنظيمية فيما يتعلق بما ورد أعلاه.

المواد: جميع المستندات و/أو المنتجات و/أو المواد و/أو نتاج الأعمال يتم إعدادها و/أو تسليمها من المورد لصالح/إلى أستيلاز بموجب أمر شراء.

الطرف: ويعني أستيلاز أو المورد (حسبما يقتضي السياق)، وتعني كلمة **طرفين** كلاهما.

البيانات الشخصية: وتعني البيانات التي تتعلق بفرد على قيد الحياة يمكن تحديده من تلك البيانات أو من تلك البيانات والمعلومات الأخرى التي تكون في حوزة أو من المحتمل أن تكون في حيازة مراقب البيانات والتي تشمل أي تعبير عن رأي حول فرد وأية إشارة إلى مراقب البيانات أو أي شخص آخر فيما يخص ذلك الفرد.

السياسة: وتعني القواعد الإرشادية أو القواعد أو السياسة الخاصة بأستيلاز كما هو مشار إليه في هذه الشروط والأحكام أو في العقد وحسبما يتم تعديلها من وقت لآخر، وتعني كلمة **السياسات** جميع ما سبق.

2. دقلا
- 2.1 عارشل زلايتسا لبق نم أضرع عارشلا رماً لكشيو طورشلا هذهل أقبط دروملا نم تامدخلا و/أو عناضبلا ماكدلاو.
- 2.2
- 2.3
- 2.4 ةصاخلا طورشلا كالتع م ماكدلاو طورشلا هذهل قبطنتو ديربلا ربع وأ ةبيباتك ىرخأ ةلسارم ةمأو عارشل رماً لكب

تعيضرملما تقيابللاو ءدوجلا ع ناضبلا نوكت نأ
؛اهنم ءدوصقملما ضارغلأ

3.1.4 هذ ه في ءفرعم ي ه امبسح تافصاوملا ي عارتس
؛ماكدلاو طورشلا

3.1.5 لكشب ءأبعمو ءينبمو ءممصو ءلكشم نوكتس
ءحصلا يء ارطخ لكش نأ نودو ن مأ

3.2 لود ءيفاك تاميلع ءبوحصم ع ناضبلا ديروت نيعتي
فلاخ يء قفتا اذ لاو ،ءيحلصلا تقوو مادختسلا
نيعتي (أبولطم رملأ ناك اذو) ن بفرطلا لبق نم كئذ
يلا أبيرد ءصاخلا ءتقن يء مديق نأ دروملا يء
نملا مادختسلا أيرورض كئذ ناك اذ زلايتسا
ع ناضبلا جحصلاو

3.3 يلا اهلل سربا فيلكتلا وأو ع ناضبلا بيكرت دروملا موقبي
دروملا يء نيعتي . زلايتسا لبق نم ءدحملا ع قواوملا
لاسرا وأو بيكرت ءيلمع يء لخادلا ءلثم نأ نامض
قنلا لكشلا ل هومو بسانم ع ناضبلا

3.4 دروملا نوكي ،رابتخا وأ صحف يء ن ع رظنلا فرصبو
نأش نم نوكي نلو ع ناضبلا ن ع لماك لكشب لاوؤسم
فلاخ وأ ليلقت تارابتخلا وأ تاصوحفلا كئذ نم يء
دقلا بجومب دروملا تامازتلا يء ريثاتلا كئذ

4. تامدخلا

4.1 متي تامدخ يء نأ زلايتسا يلا دهعتي دروملا نمضي
لكشلا نيعلما نطابلا نم ءلواقم وأ دروملا نم اهميدقت
:نوكتس جحصلا

4.1.1 ءدراولا تافصاوملاو فاصولا عيمج ءيعارم
؛دقلا يء

4.1.2 قنلاو جحصلا لكشلا اهتيدأ متيس اهنأو
ءيعارلاو ءراهملو ءياعلاو ءعرسلايو
:ن بيولطملا

4.1.3 دقلا عم قفتي امب تامدخلا كئذ ميدقت متيس ءنأو
لكشب اهيلع فراعتلا ءيراجتلا تاسرامملاو
ءعبملا ءيساقلا ءسرامملا دعاوقلا أقبطو ماء

لبق زلايتسا نم ءملتسمو دروملا نم ءلسم ي نورتكلا
ءانتسا دقع لك يء دروملا يلا ءارشلا رما لاسرا
وأ طورش ءيا ءلماش يرخلا ماكدلاو طورشلا عيمج
وأ دناسلا فرعلا وأ لامعلا لاجم بجومب ءنمض ماكحأ
اهنأ دروملا معزي دق يتلا وأ لمعلا يرجم بجومب
ن ع رداص دنتمس وأ ءلسم ءيا يء ءرهظم وأ قبطنت
نوكت دق ماكحأو طورش ءيا رصحا نود ءلماش ،دروملا
يلا رداصلا ءارشلا رملأ يباتك لوبق يء يء ءنمضتم
دروملا

2.5 س يسا متيو ،دروملا نم لاوبقم ءارشلا رما رابتعا متي
هذ يء ءانب تامدخلا وأو ع ناضبلا ديروت دقع
ي ءيا مهيا يتلا نم يء يء كئذ ،ماكدلاو طورشلا
يلا ءارشلا رملأ آيباتك لاوبق دروملا رادص (1) :لاو
عم قستبي فرصت يء يء دروملا مايق (2) وأ :زلايتسا
ءارشلا رما ءيبنت

2.6 ماكدلاو طورشلا هذ بجومب زلايتسا قوقد نوكت
ءيعيرشتلا تاماملاو ماكدلاو طورشلا يء ءيفاضا
دبق تاعيرشتلا عيمج بجومب زلايتسا جلاص ءينمضلا
ءدحملا ءبيرعلا تاراملا ءلود يء قبيطتلا

3. ع ناضبلا

3.1 :ع ناضبلا نأ زلايتسا ن مضيو دروملا دهعتي

3.1.1 تايمكلا بناوجلا ءفاك نم ءيعارم نوكتس
تانبعاو طاملاو فصولو ميمصتلاو ءدوجلاو
امك (اهيلع تاليدت ءياو) تافصاوملاو ءيداملا
ءبلطت امبسح وأو ،دقلا يء هيلع صوصنم وه
؛دروملا نم زلايتسا

3.1.2 يء تأس اهنأو ءاطخلاو بويعلما نم ءيلاخ نوكتس
ءديج داوم نم ءعونصم نوكتسو ديج ميمصتب
ءيلا أقبط ءادلا يء ءرداق نوكتسو ءدوجبو
؛دقلا يء اهيلع صوصنم ريباعم

3.1.3 ءيعيرشتلا دعاوقلاو تابلطملا عيمج ي عارتس
ع ضوو ع ينعنلا ءقلعتلا ن بناوقلا عيمجو
ءلوانملاو نيزختلاو ءنبتلاو ءيفيرعتلا تاملعلا
تقوللا يء ع ناضبلا ءصاخلا تاعيمملاو مبلستلاو
رصحا نود كئذ يء امب ،اهديروت هيف متي يء

- 5.2 ناك كاذ متبى مل نإف ،دقعلا يف ميلستلا خيراته ديدحت متبى وأ عارشلا رمأ خيراته نم ةعاسم 48 نوضغ يف ميلستلا لكشب زلايتسا بلطت امبسك كاذ ن ع ركبم خيراته يف .يرهوج رمأ ميلستلا تقو لماعف لوقعم
- 5.3 يتلأ فالاخ زلايتسا لبق نم هطارتشا متبى ام ادع اميفو لمعلا مايا يف تاميلستلا عيمج زلايتسا لبقته ،دقعلا يف ولأ احابص 9:00 ةعاسلا نم أدبت يتلاو ةيدايتهعلا ةيبرعلا تاراملإا ةلود تيقوتب ةعاسم 5:00 ةعاسلا ةدحتملا
- 5.4 ميلستة ةيلمع لك نأ نم دكاتلا دروملا ولع بجج (نمض نم) نيبب ميلستة راعشاب ةبوحصم نوكت عناضبلا تاويعلا ددعو مخيراتهو عارشلا رمأ مقر (يرخأ روما ام بسك لحارم ولع ميلستلا ةلاد يفو ،تاويوتحملاو نايبته نيعتي ،هاندأ س ماخلا دنبل يف هيلع صوصنم وه اهميلستة متيس يتلا ةيقبتملا تايمكلا
- 5.5 ولع ميلستلا ولع آيباتك زلايتسا ةقفوم ةلاد يفو قلعته اميف دحاو دقع هئا ولع دقعلا ريسفت متبى ،لحارم لكشب ،رظنلا فرصبو .ميلستلا لحارم نم ةلحرم لكب ميلستلا لحارم نم ةلحرم آيا ةيدآت ن ع دروملا زجع .ايغلا دقعلا لماك رابتعلا زلايتسلا أقد
- 5.6 قوفته تايمك زلايتسا ولع عناضبلا ميلستة ةلاد يفو لباقم دادسلا زلايتسا ولع نوكي نل ،ةبولطملا تايمكلا ةدايز آيا لظتو ،ةبولطملا تايمكلا ولع ةدايز آيا هتقفن ولع دروملا ولع اهتداعا متتو دروملا ةيلوؤسم ةصاخلا
- 5.7 دعب لا! عناضبلا تالبع هئا زلايتسا رابتعا متبى نلو .ميلستلا بقع عناضبلا صحفلا مايا ةعبس ولع اهلوصلح ي أ عناضبلا ملاتسا لاصيا زلايتسا رادصل لكشيد نلو زلايتسلا نوكي امك .عناضبلا كالتة ةعيبط وأ ةلاح رارقا ةدملا اهلوبق متبى مل هئا ولع امك عناضبلا ضفر يف قحلا .عناضبلا يف ةيفخ بويبع ي روهظ دعب اموي 28
- 5.6 .تكيلماو ةيلوؤسملا
- 6.1 زلايتسا اهلبقت نأ ولع دروملا ةيلوؤسم عناضبلا لظت .هلاعأ 5.7 ةرقفلا بجومب ميلستلا بقع
- ةينلا ديبصلا تاسرامملا أقبطو ةعانصلا لاجم يف ةديجلا
- 4.1.4 ريباعملاو نيناوقلا عيمج ي عارتس اهناو تاهج ي أ ن ع ةرداصلا ةلصلا تاذ تابلطتملاو تاراملإا ةنيه كاذ يف امب) ةيعيرشتو ةيميظنت نملا تاسايسو (س يياقملاو تافصاوملا ةلوقعلا تاهيجوتلا ي عارتس اهناو ،ةملاسلاو زلايتسا ن ع ةرداصلا ةعورشملاو
- 4.2 ولع ةيفاضا ةفلكتة نود نم ،دروملا ولع نيعتي :يتلأاب مايقلا ،زلايتسا
- 4.2.1 ةلماعلاو دراوملاو ةيانعلاو تقولا مادختسا عادلا لجا نم نيبولطملا ةراهملاو ةبردملا عم قفاوتي امب تامدخلا عيمج يحصلاو قنلالا ؛ةديجلاو ةميلسلا ةعانصلا تاسرامم
- 4.2.2 ةبولطملا يرخلأا تادعملاو تاودلا عيمج ريفوت ؛تامدخلا ةيدآت
- 4.2.3 نيرخلأا نيدرولما عيمج عم ةنسد ةينب نواعتلا ؛تامدخو عناضب زلايتسا ولع ن ومديق نيدلا
- 4.2.4 ةيلبغشتلا تاهيجوتلا عيمجو تاسايسلا قاعارم نوكت يتلاو زلايتساب ةصاخلا يرخلأا ةلوقعلا زلايتسا لبق نم ددحم وه امك دقعلا عم ةقستم ؛رخلأا تقو نم
- 4.2.5 ملع ولع دروملا نوكي امنيد اروف زلايتسا غلايا ريفوتب هتردق ولع ريثاتلا اهناش نم ةلأسم ةياب دقعلا عم قفتي امب تامدخلا
5. تامدخلا مبدقتو عناضبلا ميلست
- 5.1 موسرو ةيكرمجلا اهموسر ع قد عم عناضبلا ميلستة متبى رخلأا ميلستلا ناكم ولع ولع زلايتسا لمع ناكم ولع لقتلا ميلستة لبق عارشلا رمأ يف آيباتك زلايتسا هددحت امبسك تقولا يف تامدخلا عيمج ةيدآت نيعتيو ،عناضبلا دروملا ولع نيعتي .دقعلا بجومب نيددحملا ناكملاو ةصاخلا هتيلوؤسمو هتقفن ولع عناضبلا ميوكتو غيرقت .زلايتسا تاهيجوت بسد

- 6.2 عناضبلا تيمكلم لقتنت 5.7 ةرقفلا ماكحأ ةاعارم عمو قيسد امهيا ميلستلا خيراته وأ دادسلا خيراته زلايتسا يلا لبق نم تيمكلم موعزم زاجتحي أ نع رظنلا فرصب دروملا.
7. زلايتسا تيمكلم
- 7.1 ي: يتلا بلاوقلاو تاودلاو تادعملو داوملا صخي اميف
- 7.1.1 وأ زلايتسا نم دروملا يلا اهريفوت متي
- 7.1.2 دروملا لبق نم اهمادختسا مت لب اهديروت متي مل ، تامدخلو عناضبلا ديروتد صخلاب
- 8.1 في بلاوقلاو تاودلاو تادعملو داوملا كالت عيمج لظت في نوكت نكلو زلايتسلا أيرصد أكلت تاوقلا عيمج في هيدل اهيد ظافتحلا متيو هتيلووسم يلع دروملا تزايد باطللا بجومب) زلايتسا يلا اهدر متي نأ يلا ةديج ةلاد عم قفتي امب لا اهنم صخلتلا زوجي لاو (زلايتسا نم كالت مادختسا زوجي لاو ، ةبوتكملا زلايتسا تاميلعت متي ام اقبط لا بلاوقلاو تاودلاو تادعملو داوملا زلايتسا لبق نم به خيرصتلا
- 8.2 تااقفلاو موسرلا
- 8.1 دقعلا في تامدخلا وأ عناضبلا موسر يلع صنلا متي وأ ةفاضلا ةميفلا تيبيرض موسرلا كالت لمشت لا يلع ةيموكللا ةطلسلا لبق نم ةضورفلا تاعيمملا تيبيرض عيمج لمشت نكلو (أقبطنم رملأ ناك امثيح) ةصلتا تاؤ بنارضلاو تيمكرجلا موسرلاو ميلستلا باعتاو موسرلا نيب ةباتك كالت فلالخ اهيلع قافتلا متي يتلا يرخلا ("موسرلا") نيفرظلا
- 8.2 ةعضاخ ةيفاضا موسر وأ رعسلا في تاريغت تيا نوكتو زلايتسا نم تحيرصلا ةقبسملا تيباتكلا ةقفاولملا
- 8.3 نع زلايتسا يلا ةروتاف لاسرا دروملا يلع نيعتيو ي: يتلا
- 8.3.1 ةلاد تيا في نكلو ، اهميلست بقع عناضبلا زلايتسا يلا ميلستلا بقع رهشا ةثلاث لالا و
- 8.3.2 زلايتسا تبلط اذا لا اهمامتا بقع تامدخلا . ةينمز لصاوف عارشلما رمأ في
- 8.4 ريتاوقلا عيمج في عارشلما رمأ مقر يلا ةراشلا بجت تيلووسم تيا لبقته نل زلايتسا نأ دروملا قفاويو رمأ مقر ركذت لا يتلا ريتاوقلا نع دادس تامازتلاو كالت فلالخ يلع ةقفاولملا تمت اذا لا كالتو ، عارشلما زلايتسا نم أيباتك
- 8.5 وأو تااقفد دادس يلع ةباتك أقبسم زلايتسا تقفوا اذا كالت زلايتسا موقت ، دروملا لبق نم ةفورصملا غلابملا ي: ذللا دحلما يلا
- 8.5.1 ةفورصملا غلابملا وأو تااقفلا كالت هيف نوكت تيراجتلا دوهجلاب دروملا ماقو ةلوقعم كالت نع فشك ي أ عرد لجا نم ةلوقعملا و ؛ ةفورصملا غلابملا وأو تااقفلا
- 8.5.2 لآامج رشابم لكشب اهلبب دروملا ماق عادأ وأ عناضبلا ديروت لجا نم أيرصحو و ؛ داوملا ريفوت وأ تامدخلا
- 8.5.3 وأ تامدخلا عادأ وأ عناضبلا ديروت مت اذا وأو تااقفلا كالت دروملا ديكته ، داوملا ريفوت ةسايس عم قفاوتلاب ةفورصملا غلابملا دروملا تااقفد لود تيداشرلا تاميلعتلا و ؛ زلايتسا ةصاخلا
- 8.5.4 ةفورصملا غلابملا وأو تااقفلا نوكت لا و ؛ دعب اهلبب متي يتلا فيلاكتلاب قلعتت
- 8.5.5 ةميق تيبيرض ةروتاف ميدقتب دروملا موقن نأ وأ تااقفلا دونب نم لك نع تيراس ةفاضم . اهلبب يتلا ةفورصملا غلابملا
- 8.6 تايبترت عيمج مايقلا في رابتخلا قلا زلايتسلا نوكتو دادس زلايتسا يلع نيعتي لاو . دروملا نع تبايند رفسلا رفسلا تااقفد نع ةنشاللا تااقفلا قلعتي اميف نيمات يلا . دروملاب ةصاخلا
- 8.7 تدرج جميع بنود المدفوعات في أي فاتورة، وتظهر أي رسوم مصرفية كمبالغ منفصلة. يجب على المورد الحفاظ على فواتير ضريبية صحيحة تشير إلى موقع وقيمة وتاريخ جميع المدفوعات وجعل هذه الفواتير

(بما في ذلك أية بيانات شخصية تتضمنها تلك الفواتير) بهذه الطريقة.

المتاحة لاستيلاز تحت أمر في أي وقت. يتم رد جميع المصروفات على أساس حركة المرور الصارمة ولا يجوز للمورد فرض أي زيادة أو ضريبة القيمة المضافة على أي مدفوعات.

10. قيقتنا قوقد

10.1 أهححصو أهلماك تالاجسب ظفتحنأ دروملا ولع نبعتي اميسد كلذو أهمعاد تادنتسم نم اهبحاصي امو أهتدحمو صخي اميف وأ قبيطنلا ديق نيناوقلا بجومب بولطم وه رشع نع لقت لا ةرتفلو أهمربملا دوقعلا نم دقع لك ةرتفلا نع اهاداس متي أهعد رخأ دعب تاونس (10) قبيطنلا ديق نيناوقلا بجومب اهبلع صوصنملا

10.2 دروملا نم راطخا ملاتسا خيرات نم مايا أهسمل لاختو علاطلااي (نيعملا اهلثمم وأ) زلايتسلا حامسلا متي تايلمع وأ تالاجسب أهيا خسنو قيقتنلاو صحتلاو لجا نم كلذو عينصت

10.2.1 دعاوقلاو نيناوقلا ةاعارملا دم ديدحت وأو؛ قبيطنلا ديق تاسايسلاو

10.2.2 وأو؛ دقعلا ماكحأ ةاعارم دم ديدحت

10.2.3 ماكحلأاو طورشلا لمتحم كاهتنا نع فشكلا نيدنبلا يف ةدراولنا 21 وأو؛ انه 22 و

10.2.4 أههج أهيا لبق نم راسقتسا ي أ ولع درلا أهيموكد

10.3 اميف لماكلاي نواعنلا أهعباتلا اهتانايكو دروملا ولع نبعتي كلت قيقتنلا تايلمعب قلعني

11. أهيركفلا أهيكلملا قوقد

11.1 فرطلا أكلم أهمناقلا أهيركفلا أهيكلملا قوقد أهفاه يقبت اهلا كلالملا

11.2 ماكحلأاو طورشلا هذو بجومب زلايتسأ دروملا حنميو موسر ي أ نم أهياخو أهمنادو أهيرصد ريغ أهصخر نم صيخارته حنم يف لماكلا قحلاب أهيماعو زايتما أهصاخلا أهمناقلا أهيركفلا أهيكلملا قوقد مادختساب نطابلا قيقحتب أهعباتلا اهتانايكو زلايتسلا حامسلا كلذو دروملاب عيبو مادختسا كلذ يف امب) دقعلا نم ةدناقلا لماك (داوملاو تامدخلا وعناضبلا

9. دادسلا

9.1 عم قفتي امب تامدخلا وعناضبلا دروملا ريفوت أهطيرش وأو وعناضبلا لباقم موسرلا زلايتسأ ددست، دقعلا نم اموي 60 للاخ دقعلا يف نيبم وه امك تامدخلا كلذ فلاح ولع قافتلا مه اذلا لا، ةروتافلا ملاتسا خيرات يف أيرهوج دادسلا تقو لماع نوكي نلو. دقعلا يف دقعلا

9.2 يف دقعلا بجومب أهقتسم غلابم أهيا دادس متي مل ام اذو قوقد للاخلا نودو للاحلا هذو يفف، اهقاقحتسا خيرات ولع ةدناف ضرر متي دقعلا بجومب نيرخلاا نيفرطلا لماكلاي هدادس خيرات وحو هقاقحتسا خيرات نم غلابم ولع أبونس 2% لدعيب كلذو مكدي أ رودص دعبو لبق تقو نم ينطولا يبد كئيب لبق نم ددحملا ةدناقلا رعس وأ وعناضبلا تاميلست قيلعت دروملا زوجي لاو. رخلاا اهدعوم يف ددست مل غلابم ي لأ أهجيتنك تامدخلا

9.3 ملاتسا لبق تامدخلا وعناضبلا ريفوت دروملا زوجي لاو أهمزتم ةريخلاا نوكت نلو، زلايتسأ نم عارش رما لبق تامدخو وعناضب ريفوت ريطن دروملا ولع دادسلاي وأ هقيلعت زوجي لا يذلاو عارش رملأ دروملا ملاتسا. لووقع ببس نودب زلايتسأ لبق نم هريخات

9.4 زلايتسأ ظفتحت، رخأ كرادت وأ قد ي أب للاخلا نودو نم تقو ي أ يف قحتسم غلبم ي أ أهصاقم يف قحلاب غلابم أهيا نم أهعباتلا اهتانايك وأ زلايتسأ ولع دروملا دروملا ولع أهعباتلا اهتانايك وأ زلايتسأ ولع أهقتسم دقعلا بجومب

9.5 يجوز لأستيلاز استخدام منفذ للغير، إنفوسيس بي بي أو ليمتد، القائم في الهند (أو ذلك الكيان الآخر تقوم أستيلاز باختياره من وقت لآخر)، بغرض معالجة الفواتير المرسله من قبل المورد إلى أستيلاز. سيتم مسح فواتير المورد إلكترونياً وسيتم تقييمها من قبل موظفي منفذ الغير فقط لغرض معالجة تلك الفواتير. وبارسال الفواتير إلى أستيلاز، يوافق المورد على معالجة فواتيره

نم زلايتسا لبق نم اهليد صوصنملا ةقيرطلاو لكشلاب
كلذ فلاحب سيلو رخلآ تقو

13. تيرسلا

13.1. ول دتمت ةرتفلو دقعا قدم ةرتفل او ط دروملا ولد نيعتي
ةقلطم تيرس يف يقبي نأ ةدملا كلت دعب تاونس رشع
تافصاوملاو تيراجتلاو تينفلا ةفرعلا عيمج ةماتو
ةعيبطلا تاذ تاردايملا وأ تايلمعلاو تاعارتخلاو
لبق نم دروملا ول اهنع فشكلا مديتلاو تيرسلا
لامعاب قلعتت يرخأ تامولعم ةياو اهيلثم وأ زلايتسا
لصحتي دق يتلا اهتاجتتمب وأ ةعباتلا اهتانيك وأ زلايتسا
كلت نم فشكلا دروملا زوجي لاو ، دروملا اهليد
تيرسلا تامولعملا كلت مادختسا وأ ريغلا ول تامولعملا
نوكي ام لا ةقبسلا ةيباتكلا زلايتسا ةقفوم نود نم
فشكلا ديقتت دروملا ولد نيعتي . دقعا بجومب أمزلا
هيلواقمو هلاكوو هيفظوم ول تيرسلا داوملا كلت نم
ضريغ هتفرعم بولطم نوكي ام دودح يف نطابلا نم
ولد نيعتيو ، زلايتسا حاجت دروملا تامازتلا عاربا
وأ علاكولا وأ نيفظوملا علاوه نأ نم دكاتلا دروملا
تامازتلاا كلت لثمل نوعضاخ نطابلا نم نيلواقملا
. دروملا امك تيرسلا

13.2. تاونس رشع ةرتفلو دقعا قدم ل او ط دروملا زوجي لا
طورشلا هذو دوجو نم ريغلا فشكلا ةدملا كلت دعب
ديروتب موقب هنا عقاو وأو دقع يأ وأو ماكحلأاو
ولد لوصحلا نود زلايتسا ول تامدخلا وأو عناضبلا
ةقبسلا ةيباتكلا زلايتسا ةقفوم

14. تانايبلا تيامد

14.1. مهيلثم قاعارم نم دكاتلاو قاعارم نيفرطلا ولد نيعتي
يتلا تانايبلا تيامد تاعيرشت يف ةدراولا ماكحلأا كلت
متي دق يتلا ةيصخشلا تانايبلا لك وأ يأ ولد قبطنت
امهنم يأ لبق نم اهليد لوصحلا وأ اهنع فشكلا
. تامدخلا وأو عناضبلا ريفوتل ةجبتت

14.2. تانايبلا ةجلمعب دروملا هيف موقب يذلا دحلا ولو
، تامدخلا وأو عناضبلا ريفوتل قاييس يف ةيصخشلا
ةبايند لمعي تانايب جلمعك طقف كلذب مايقلا هليد نيعتي
أه تابلطتم عم قفتي امبو تانايب بقارمك زلايتسا نم
. دقعا

11.3. ةنشانا تيركفلا ةيكلما قوقد عيمج أيناقلت لووتو
موقبو ، ةعباتلا اهتانيكو زلايتسا ول داوملا قوقحو
لزانت نم دكاتلاو) نم لزانتلاب كلذ بجومب دروملا
صبخارتلاو نهرلا قوقحو موسرلا عيمج (نم هيلثم
تيركفلا ةيكلما قوقد عيمجو تانوهرلاو عابعلأاو
لماكب نامض عم ، هيف ةنماكلا قوقحاو داوملاو ةنشانا
. هيل لزانتملا ةيكلما

11.4. مايقلا ةصاخلا هتفقد ولدو أروف دروملا ولد نيعتي
: يتلاب

11.4.1. تاعارجلأا عيمجب (مايقلا ولد لمعلا وأ) مايقلا
يرخلأا تادنتسما كلت عيمج ريرحتو روملاو
ضريغ رخلآ تقو نم زلايتسا باطنت اميسد
زلايتسا جلاصل دقعا نم ةلماكلا ةدناقل نيمات
ةيكلما ةجحو قوقحلا عيمج كلذ يف امب
تيركفلا ةيكلما قوقد ناشبو ةحلصلاو
و ؛ داوملاو ةنشانا

11.5. لزانتلاو تامدخلا ميدقتو عناضبلا نأب دهعتيو ن مضين
زلايتسا ول داوملاو ةنشانا تيركفلا ةيكلما قوقد نم
قوقد يف دروملا ةصخرو (أقبطنم رملأا ناك امثج)
ول دروملا نم ةرداصلو ةمناقلا تيركفلا ةيكلما
ةصاخلا تيركفلا ةيكلما قوقد كهتنت نذ زلايتسا
. ريغلاب

11.6. عناضبلا عيب وأ مادختسا نأب دهعتيو دروملا ن مضيو
هناش نم نوكي نذ زلايتسا لبق نم تامدخلا يقلتو
. ريغلا قوقد كهتنتا

12. زلايتسلا تيراجتلا تاملاعو يراجتلا مسلا

12.1. تاملاء مادختسا متي نأ ولد نيفرطلا قافتا ةلماد يف
نم ةبايند) زلايتسا موقت ، داوملا يف تيراجتلا زلايتسا
جنمب (ةعباتلا اهتانيك لبق نم اهله صخرمكو اهسفن
ول زايتم موسر يأ نم ةيلاخو تيرصد ريغ ةصخر
دودح يف داوملا ولد تيراجتلا تاملاعا عضوب دروملا
بجومب تامازتلاب دروملا عافو لجأ نم أديدحت مزليد ام
. دقعا

12.2. مسا ةياو تيراجتلا تاملاعا مادختسا دروملا موقب
كلذو داوملاب قلعتي اميف وأ ولد طقف زلايتسلا يراجت

- 14.3 لن يقوم المورد بمعالجة البيانات الشخصية إلا بما يتفق مع تعليمات أستيلاز القانونية، ولن يكون على المورد الآتي:
- 14.3.1 تولى أية مسؤولية في تحديد الأغراض التي تتم معالجة البيانات الشخصية من أجلها ولا الطريقة التي تتم بها معالجة البيانات الشخصية؛ أو
- 14.3.2 معالجة البيانات الشخصية من أجل أغراضه الخاصة.
- 14.4 تفوض أستيلاز المورد بتعهد معالجة البيانات الشخصية بموجب العقد إلى ممثل بشرط:
- 14.4.1 أن يقوم المورد بالحصول على الموافقة المسبقة من أستيلاز بشأن التعهد من الباطن؛ و
- 14.4.2 أن يحول المورد التزاماته بموجب هذا البند لحماية البيانات الشخصية بالكامل إلى أي ممثل يقوم بتعيينه بحيث لا تقل شروط معالجة البيانات الواردة في العقد من الباطن عن صرامة شروط معالجة البيانات الشخصية المنصوص عليها في هذا البند؛ و
- 14.4.3 أن يظل المورد مسؤولاً بالكامل في مواجهة أستيلاز عن التصرفات والأخطاء وأعمال الإغفال الصادرة عن أي ممثل يقوم بتعيينه لمعالجة البيانات الشخصية.
- 14.5 يتعين على المورد التأكد من أنه (وأيًا من ممثليه) لا يقوم بنقل أي بيانات شخصية إلى خارج دولة الإمارات العربية المتحدة إلا حين أن يقوم بجميع التدابير والأمور التي تراها أستيلاز ضرورية من أجل ضمان مستوى الحماية الملائم للبيانات الشخصية التي سيقوم المورد أو أي من ممثليه بنقلها (والتي قد تشمل دون الحصر الدخول في اتفاقية نقل بيانات مع أستيلاز على أساس بنود العقد النموذجي المتبع من قبل المفوضية الأوروبية).
- 14.6 يتعين على المورد تقديم كامل المساعدة المطلوبة بصورة معقولة من أستيلاز لتمكينها من الرد على أو الانصياع إلى أو بخلاف ذلك حل أي طلب أو سؤال أو شكوى تتلقاها أستيلاز من:
- 14.6.1 أي فرد حي تتم معالجة بياناته الشخصية من قبل المورد نيابة عن أستيلاز؛ أو
- 14.6.2 أية هيئة حماية بيانات ذات صلة.
- 14.7 يتعين على المورد أن يضع طوال مدة هذا العقد التدابير الفنية والتنظيمية اللائقة من أجل حماية البيانات الشخصية من أي انتهاك للبيانات.
- 14.8 في حالة وقوع انتهاك للبيانات، يقوم المورد فوراً بإخطار أستيلاز ويقوم بجميع الإجراءات والأمور التي تراها أستيلاز ضرورية لتدارك أو درء آثار انتهاك البيانات، ويتعين على المورد اطلاع أستيلاز على آخر التطورات بشأن انتهاك البيانات. وفي حالة فقدان البيانات الشخصية أو تضررها أو تدميرها كنتيجة لانتهاك البيانات، يتعين على المورد فوراً استعادة تلك البيانات الشخصية من آخر نسخة احتياطية متاحة.
15. نيمأتلا
- نأ دقعلأ ةدم ل اوط تاقولأ عيمج يف دروملا ىلع نبعتي ةقبط ةعمس تاذ نيمأت ةكرش ىدل لاعفو راس نيمأتب ظفئح نيمأت ةميقب نوكي لاؤ دقعلأ بجومب ةتامزتلا عيمج يف طغيئ ثدحلا وأ ةدحاولا ةبلاطملا نع يف نيلرتسا هينج نويلم نم لقأ ،ةقلمتلا ثادحلاؤ وأ تابلاطملا نم ةلسلس وأ دحاولا ارهش 12 اهمواق ةرتف ةيأ للاخ ةيلووسملا دح يف لامجابو يف رملأ باطت ام اذاؤ ،يف نيلرتسا هينج نويلم ةسمخ ةميقب يف لالحا نيمأتلا طسق لاصياؤ نيمأتلا ةصيلوب ميدقت تقو يف هيلع علاطلا زلايتسا ىلأ
16. ض يوعتلا
- 16.1 اهتانايكو زلايتسا ةيامحو ض يوعت دروملا ىلع نبعتي ريغ وأ ةرشابم تايلووسم يف أ دض ل ماكلاب ةبعاتلا نود نم اهتثلاث لمشت نأ ىلع ةبعيت وأ ةرشابم ةعمسلا ررضتو لامعلاؤ حابرلاؤ رناسذ رصلا تاباصب وأ رارضأ وأ رناسذ (هباش امو ةيراجتلا

ص و صنملا طورشلا عادأ ي في دروملا لبق نم
دقعلا ي في اهيليء

17. زلايتسا تيلوؤسم دد

فورظ ي أ تحت تعباتلا اهتانايك نم ي أ و زلايتسا نوكت ند
و أ قرشايه و أ تيعبت حابرا رناسخ و أ رارضأ ن ع تلوؤسم
تناك عاوسه تيضرع و أ تينازج و أ تصاخ و أ قرشايه ريغ
ي أ و دروملا تابلاطم ي لء عانبه تعقوتم ريغ و أ تعقوتم
ن ع تجتاد رخأ فرط

و أ ؛ ي نمض و أ حيرصد نامض قرخ و أ كاهنتا (أ)

و أ ؛ دقعلا كاهنتا (ب)

و أ ؛ تباطخ تامولعمب علا دلا (ج)

و أ ؛ لامهلا (د)

و أ ؛ تيريصقتلا تيلوؤسملا (هـ)

هفلاخ و أ ي ساسلا هضرغب مايقلا ن ع كرادت ي أ زج ع (و)

و أ دقعلا لاثملا لببسي لء ع) تغيصلا ن ع رظنلا فرصبو
ي أب مدقتلا اهب متي ي تلا (هفلاخ و أ تيريصقتلا تيلوؤسملا
نم ي أ و زلايتسا نوكت ند ، فصنم عارج و أ ي نوناق عارج
و أ رارضلا ن ع تلوؤسم لاولدلا نم لاد ي أب تعباتلا اهتانايك
زلايتسا لبق نم ع عوفدملا موسرلا تميقة ي طختت ي تلا رناسخلا
و أ رارضلا كلت ي في تيبست ي تلا تامدخلا و أ عناضبلا ن ع
تصللا تاذ تاكاهنتلا نم تلسلس و أ كاهنتلا ل ك ن ع رناسخلا
و أ قافولا تلاد ي في رناسخلا لء ع طرشلا اذ قبطني لاء
و أ زلايتسا لامهلا ببسب نوكت ي تلا تيصخشلا تباصللا
نم دمعتلا فرصتلا عوس و أ زلايتسا نم ميسجلا لامهلا
ضرغب تباطخ تامولعمب علا دلا و أ بصنلا لامعأ و أ اهيناك
هيف بلطتي ي ذللا دحلا ي لاء و أ ؛ زلايتسا بناك نم لايتحلا
نم مغرلا ي لء ع تيلوؤسملا لمحت صخلاب قبطنملا و نوناقلا
ديحت و أ عانتتسلا و أ تيلوؤسملا نم لصنتلا تغيص
تيلوؤسملا

تيرادلا تافقنلاو باعتلا لمشت) تافقند و أ فيلاكت و أ
تامارغلاو تلوؤسملا ي رخلا تينهملاو تينوناقلاو
و أ عابعلأ و أ دناوفا و أ تاعازجلا و أ (تيداييسلا
نم اهريغ و أ تايوستلا و أ ماكحلأ و أ رارضلا
و أ تلوؤبملا و أ دض اهضيوعتب موكحملا رناسخلا
ن ع تجتانلا تعباتلا اهتانايك و أ زلايتسا نم ع عوفدملا
ب دق لعتت ي تلا و أ

16.1.1 دروملا ي لثمم و أ دروملا لبق نم كاهنتا ي أ
ي في تدمقلا تاماضلاو تادهعتلا نم ي لاء
دونبلا 3.1 و 4.1 و 11.5 و 22.4 و ؛

16.1.2 هيلثمم و أ دروملا لبق نم كاهنتا ي أ
؛ 14 دنبلا بجومب تامازتلا

16.1.3 ريصقتلا و أ بصنلا لاعفأ و أ تسراملما عوس
و ؛ هيلثمم و أ دروملا بناك نم دمعتلا

16.1.4 تيصخشلا تاكتمملا و أ تاراقعلا رارضلا
؛ هيلثمم و أ دروملا لبق نم

16.1.5 ي لاء تيدوملا كالت اهيف امب صخش ي أ تباصل
؛ هيلثمم و أ دروملا لبق نم قافولا

16.1.6 قوقد ي لاء موعزم كاهنتا و أ كاهنتا ي أ
و أ عينصت و أ مادختسا ببسب تيركف تيكلم
ديروت و أ مادختسا و أ عناضبلا ديروت
و ؛ (داوملا اهيف امب) تامدخلا و أ تاجتمملا

16.1.7 تيلوؤسم تيا ن أشب زلايتسا دض تباطم تيا
و أ فيلاكت و أ تباصل و أ ررض و أ قراسخ و أ
و أ هولاكو و أ زلايتسا و فظوم اهدبكت تافقند
هيف نوكت ي ذللا دحلا ي لاء ريغلا و أ ليمع ي أ
و أ ررضلا و أ قراسخلا و أ تيلوؤسملا كالت
:تافقنلا و أ فيلاكتلا و أ تباصللا

ق لعتت و أ ن ع أشنت و أ اهيف ببستلا مت (أ)
و أ ؛ داوملا و أ تامدخلا ريفوت و أ عناضبلا

رشايه ريغ و أ رشايه كاهنتا جانت تناك (ب)
ريخات و أ ن ع زج و أ لامهلا ي مستي عادأ و أ

20. تاكرادنتلا

20.1.7 تەجبتتە اهدبكتە مە ي تلتا رارضلأا كئلب تەبلاطملا
دقعلأا دروملا تاكاهنتا وأ كاهنتلا

20.1 زلايتسلا لوفكم رخأ كرادتە وأ قە تەياب ل لاخلا نود
ي أ مبدقتو عناضب ي أ ديروتە متي مە هنا تەلاد ي فو
دروملا زجە اذا وأ دقعلأا ماکدلأا أقبط داومو تامدخ
امب، دقعلأا ي فە ددراولا طورشلأا كئلتە نە ي أ قاعارم نە
ثلالتا نيدنبلا ي فە ددراولا ماکدلأا رصحلا نود كئلتە ي فە
رتكأ وأ دحاوب نخلأا ي فە قحلا زلايتسلا نوكي، عبارلاو
لك لوبقە مە عاوسە اهتيوزلأا أقبط تەيلاتلا تاكرادنتلا نە
زلايتسلا لبقە نە تامدخلا وأ عناضبلا ضعب وأ

21. زلايتسلا تاسايسو قبيبتلتا ديق نيناوقلا عيمج قاعارم

21.1 تامدخلا تەيداتە وأ/و عناضبلا ديروتە ي فە دروملا قفاوي
ديقە تەيعيرشتلا دعاوقلاو نيناوقلا عيمجە مە قفاوتە امب
دعاوقە رييعمو تەميلسلا تەنهلما تايقلاخاو قبيبتلتا
ي فە دناسلا رييعملا ي فە عاوتە مئاقلا تەيکولسلا تەعانصلا
دروملا تەعانص لاجم

20.1.1 فاقوب تامدخلا ذيفنتە عانتا لوفكملا قحلا
تامدخلا قلعنتە غلبام دادسب مازتلا ي أ عادأ
نە ي أ دوجلا ي فە ي عاري لا عادلا ناک اذا
وأ دقعلأا ي فە اهيلع صوصنملا تاطارثشلا
عادلا رخاتە اذا

21.2 نأ نە دکاتلا تەيعاسم لصفأا لذب دروملا ي فە نيعتو
نە تقو ي أ ي فە اولخدي ملبو نيلخاد ريغە تەيلتمم
لا مهنأو تەهيزنە ريغە تەيلامە تەسرامم تەيا ي فە تاقولأا
نيناوقلا فالاختە فيظوتە فورظ تەيا اوضرفي وأ اوقبطي
قبيبتلتا ديق

20.1.2 دقعلأا لاطبإ

21.3 لمعلو مازتلا ي فە قفاويو أرق دقە هنا دروملا رقيو
صوصنملا زلايتسلا تاسايسلا تەيلتمم قاعارم ي فە
ينورتکللا زلايتسلا عقوم ي فە تەحاتملاو هاندأ اهيلع
كئلتە نە لک تەنيرقە تەيلاتلا تەينورتکللا تالاصوملا ي فە
تاسايسلا

20.1.3 (اهضعب وأ اهلك) تامدخلا وأ عناضبلا ضفر
تەتقنو تەتيلووسم ي فە دروملا ي فە لاهدرو
عناضبلا لاماک أدر نأ ساسأ ي فە تەصاخلا
نە أروفە هدادسە متييسە قودرملأا تامدخلا وأ
دروملا لبقە

21.3.1 تەسکاعملا ثادحلأا نە غلابلا تەساييس

21.3.2 و؛ داسفلا تەضهانم تەساييس

21.3.3 نيدروملا تەيکولسلا دعاوقلا تەنودم

20.1.4 زلايتسلا تەيوزلأا أقبط) دروملا تەصرفلا عاطعإ
(اهبناج نە ددحملا ي نمزلا راطلا ل لاخو
ي فە بيە ي أ كرادتە اما تەصاخلا تەتقن ي فە
تامدخلا عادأ دواعإ وأ تامدخلا وأ عناضبلا
ي أب مايقلاو تەليدب تامدخ وأ عناضب ديروتە وأ
ماكدلأا نە دکاتلا تەمزلا ي رخأ لامعأ
؛اهب عافولما مە دق دقعلأا ي فە ددراولا

21.4 نأ تەلاد ي فە زلايتسلا راطخإ ي فە دروملا قفاوي امك
وأ دعاوقلاو ماکدلأا نە ي أ مە قفاوتتە لا تەلامعأ تناك
هلاعأ 21.3 دنبلأا ي فە اهيلع صوصنملا تاسايسلا

20.1.5 عناضبلا تەيفاضا تەميلستە ي أ لوبقە وأ ضفر
ي فە عبە ي أ نود نكلو تامدخلا وأ
دروملا

21.5 تەميدقتە عانتا قوسە شاحبلا دروملا عارجا لاد ي فە
تەصلأا تاذ دعاوقلا قاعارم أضيأ تەيلع نيعتە، تامدخلا
تەصلأا تاذ تاقفاوملا عيمج ي فە مەلوصد نە دکاتلاو
مهب لاصتلا مە نيدلا دارفلا نە تەقفاوم قركمە (أ يفتاه
ضارغلأو .هعم لصاوتلا مە ي ذلأا بيجملا نە مە (أ يفتاه
موقية درف ي أ "بيجملا" ج لظصم ي نعي، مسقلا اذھ
قوسە شاحبأ عارجا ضارغلأا تەتباقمب دروملا
مەتلانعو ي ضمرملاو تەياعرلا ي رفومو نيراشتسملا
رصحلا لا لائملا لييس ي فە

20.1.6 تەمزلا لامعأ ي أب دروملا تەتقن ي فە مایقلا
ماكدلأا تامدخلاو عناضبلا قاعارم لجا نە
و؛ دقعلأا

مهيف نمب صخش ي أو وأو يسايس بصنم حشرم
وأو ليكو وأو فظوم وأو ريديم ي أو رصحا نود
ضربك كاذو، أمظنم وأو رخا أكرش أيلأ لشم
وأ أيموكد أهج أيلأ رارق وأ فرصت ي أو ريثأنا
بجوب دروملا أطناب أقلابه أمظنم وأ أكرش
دقلا.

22.4: هنا نمضيو دروملا دهعتيو

22.4.1 لمعي أعباتلا هتانايك وأ دروملا لشم نم ام
أيموكد أهج أيلأ ي دل فظوم وأ لووسم
لبق نم أكمم أكرش يموكد زاهج وأ
ريثأنا نم هتكمي ام أطلسا نم له أموكلا
عناضيل ديروت ناشب رارق وأ فرصت ي أو
؛دقلا بجوب دروملا لبق نم تامدخلا وأو
و

22.4.2 عضح ي لا ارشلا رمأ لوبق خيرات ي في هنا
أنيه وأ أيدايس أهج أيلأ لبق نم قيقحتا
وأ يبيدأت ارجل ي لا عضح مل هنا أنيهم
أنيه وأ أيدايس أهج أيلأ لبق نم هداعتسا م
.أنيهم

22.5 دقلا بجوب أقتسملا موسرلا نأ دروملا دكويو
ي تلا تامدخلا وأو عناضيل عم بسانتت هناو ألقوم
.اهد ديروت متيس

23. ناملاأ تابلطتمو أينيلا تابلطتملا

مازللاو جبراصتلا عيمج ي أو لوصحا دروملا ي أو نيعتي
قبيطتلا ديق أينملاأ دعاوقلاو أينيلا أيميظنتلا دعاوقلا عيمج
ي كلو. ألسلا تاذ أيدايسلا تاهجلا عيمج نع أرداصلوا
لقتو ألوامو نيزختو مادختساو غيرفت نم زلايتسا نكمتت
نم نكمتت ي كلو جحصلا لكشلاب عناضيل ي أو فرصتلاو
نأ دروملا ي أو نيعتي، قبيطتلا ديق نيناوقلا عيمج قاعارم
صناص لود تامولعم أيلأ بلطلا بجوب زلايتسا دوزي
عناضيل تايوتحمو تاتوكمو

24. نطابلا نم ألقوملاو لزاننلا

24.1 ضرر وأ لقتو نأ لزاننلا ي أو قحلا دروملا نوكي لا
وأ دقلا بجوب هقوقد نم ي أو نهر وأ ي أو عابعا

21.6 ألابد ي أو، 21.5 دنبل ي أو دروملا رظنا فرصبو
أيعرلا لاجم ي أو نيينهم تامدخلا أجلي دروملا ناك نأ
نيعتي، زلايتسا نع أبايد ي أو ضرر تامظنم وأ أيجصلا
علاؤه عم قافتا ي أو قرشابم لوخدلا زلايتسا ي أو
تامظنم وأ أيجصلا أيعرلا لاجم ي أو نيينهما
لبقو) أبايتك دروملا زلايتسا تضاف إذا لا ي أو ضررلا
كلت ي أو عيقوتلاب (تايافتلاا كلت نم ي أو ريرحت
أيعرلا لاجم ي أو نيينهما عم قرشابم تايافتلاا
ي أو ضررلا تامظنم وأ أيجصلا

21.7 أبايد موقيد وأ أيلام غلابم دادسب موقيد دروملا ناك إذا
أيعرلا لاجم ي أو نيينهما ي أو أيمق تاذ تايوحت
نع أبايد أيجصلا أيعرلا تامظنم وأ أيجصلا
بالط عايصنلا ألابد ي أو هيلع نيعتي، زلايتسا
أقلعتلا ألسلا تاذ تانايبلا ي أو لوصحاب زلايتسا
نم دكاتلا كاذو، أيمقلا تاذ تايوحتلاو تاعوفدملا
نع فشكلا تامازتلا قاعارم ي أو زلايتسا أردق
نم أضورفملاو اهقتاع ي أو أعاوقلا تامولعملا
زلايتسا موقتسو. ألسلا تاذ أيفاشلا دعاوقو نيناوق
ألسلا تاذ تانايبلا عيمج ديحوتو ي أو لوصحاب
نم أيمقلا تاذ ي أو خلا تايوحتلاو تاعوفدملا لود
نع أبايد غلابم ليوحت وأ دادسباب موقيد ي أو دروملا
زلايتسا

22. داسفلا أضمهانم أسايس

22.1 دنبل ماكأ أيمومع نم دحلا مدع عم 21 قفاوي ،
تامدخلا أيدأت وأو عناضيل ديروت ريفوت ي أو دروملا
أصاخلا داسفلا أضمهانم أسايس قاعارم لظ ي أو
زلايتساب

22.2 ي أو مايقلا وأ فرصت ي أو ارجل دروملا زوجي لاو
ي أو ببستلا لامتحا وأ ي أو ببستلا هناش نم لافعا
نم ي أو (قرخ وأ أيميرج أيلأ باكترا وأ) كاهتنا
داسفلا وأ قوشرلا جفاكت نيناوق أيلأ نيفرطلا

22.3 أيمق تاذ عايشأ وأ غلابم أيلأ دادس دروملا زوجي لاو
تاذ عايشأ وأ غلابم أيلأ دادسب دعولا وأ ضررلا وأ
أيمق تاذ عايشأ وأ غلابم أيلأ دادسب ضيوفتلا وأ أيمق
وأ لووسم ي أو قرشابم ريغ وأ قرشابم قروصب
وأو يسايس بزد وأو أيموكد أهج ي أو فظوم

مكحلا كئذ رابتعا متي ،أيلك وأ أينزج لوقعم ريغ وأ
ي نوناق ريغ هيف نوكي يذلا دحلا كئذ يلا لصفلا لابق
لظتو لوقعم ريغ وأ لأطاب وأ قبيطتلا لباق ريغ وأ
لماكلا بذفانو تيراس دقعا نم مكحلا اذه تيقب

26.3 نم ي اذيفنت نع اهزجع وأ زلايتسا ريخات ينع لاي
نم ي اذ نع اهنم لازانت أيلك وأ أينزج دقعا ماكحاً
دقعا بجومب تلو فكملا اهقوقد

26.4 ريصقت ي اذ وأ كاهنتا ي اذ نع زلايتسا لزانت ينع لاي
دروملا بناج نم دقعا ماكحاً نم مكح ي اذ بجومب
نلو ،قحلا ريصقت وأ كاهنتا ي اذ نع لزانت تباثم
ي اذ ريثاتلا لأكشلا نم لكش ي اذ كئذ نأش نم نوكي
ي اذ رخلأ دقعا طورشو ماكحاً

26.5 اهذيفنت زوجي لا دقعا اذه ماكحاً نأ دقعا افرط رقيو
دقعا اذه ي اذ افرط نوكي لا صخش ي اذ بق نم

26.6 لاي .لقسم لواقم عقلاء ي ه زلايتسا بروملا عقلاء
مهسفا رابتعا تقو ي اذ ي هيلثم وأ دروملا زوجي
زلايتسا نيلثم

26.7 نايك وأ درف ي اذ لمشت "صخش" يلا قراشلاو
وأ تمظنم وأ نايك وأ كارش وأ داحتا وأ رابتعا
تيدلب وأ تيلحم تطلس وأ تموكد وأ كرتشم أعورشم
وأ تيموكد قرانو وأ تيداييس وأ تيموكد تنيه وأ
رخأ نايك ي اذ وأ تلودلا تعبات تلاكو وأ تلود وأ تيداييس
اهنايك اهل نكي مل م اذ ناك عاوس تلاح لك ي اذ
(لصفنملا ي نوناقلا)

26.8 وأ نع أشنت تباطم وأ عازن ي اذ دقعا اذه عضيخ
كئذ ي اذ امب) تهغيص وأ دقعا عوضومب قلعتت
نيناوق يلا (تيدقاعتلا ريغ تابلطملا وأ تاعازنلا
،نيناوقلا كئذ بجومب اهريسفت متيو تاراملا تلود
تلود مكاحم يلا لا عوجللا نيفرطلا زوجي لاي
صصنخللا تاذ تيبيرعلا تاراملا

لماعتلا وأ رخأ صخش ي اذ يلا ماكحلاو طورشلا هذ
وأ قوقحلا كئذ نم عزج ي اذ ي اذ اهيف رخأ لكش ي اذ
طورشلا هذ وأ دقعا بجومب تامازتلا نم ي اذ ديهعت
لوصلحلا نود اهنم عزج ي اذ وأ نطابلا نم ماكحلاو
زلايتسا نم تقبسملا تيباتكلا تقفاوملا ي اذ

24.2 عابعا صرف وأ لقت وأ نع لزانتلا زلايتسا زوجي لا
هذ وأ دقعا بجومب هقوقد نم ي اذ نهر وأ ي اذ
ي اذ لماعتلا وأ رخأ صخش ي اذ يلا ماكحلاو طورشلا
وأ قوقحلا كئذ نم عزج ي اذ ي اذ اهيف رخأ لكش
طورشلا هذ وأ دقعا بجومب تامازتلا نم ي اذ ديهعت
وأ درف ي اذ يلا اهنم عزج ي اذ وأ نطابلا نم ماكحلاو
تقفاوملا ي اذ لوصلحلا نود نايك وأ كرش وأ تمظنم
دروملا نم تقبسملا تيباتكلا

24.3 اهتامازتلا ديهعت ي اذ اهقق زلايتسا تيرامم تلاح ي اذ
دروملا ي اذ نبعي ،نطابلا نم 24.2 دنبل بجومب
رصلحلا نود لمشت ي اذ (تلوقعلا تاعاسملا ميدقت
يلا (زلايتسا لبق نم تبولطم تادنتسم ي اذ ريرحت
ي اذ تلاكشلا وأ نايكلا وأ تمظنملا وأ درفلو زلايتسا
نطابلا نم زلايتسا قوقد ديهعت اهليل متي

25. ترهاقلا قوقلا

مبيلستلا خيرات عاجرا ي اذ هقحب نيفرطلا نم فرط لك ظفحتي
اذ تبولطملا عناضبلا مجد صيلقت وأ دقعا عاغل وأ عفدلا وأ
ناك وأ تيراجتلا هلامعأ عادأ نع أرجاع فرطلا كئذ حبصأ
تلوقعلا قرطيسلا قاطن نع جرخت فورظ ببسب اهيف أرخاتم
تيموكحلا تاعارجلاو ردقلا لامعأ لمشت ي اذ ي اذ بناج نم
باهرلا لامعأو تيموقلا ي اذ واطلا تلاحو بورحلاو
قنارحلاو ي اذ ندما بارضلاو بغشلا لامعأو تارهاظتلاو
تنبولاو تاناضيفلاو تاراجفتلاو

26. تماع ماكحاً

26.1 نوكي دقعا بجومب زلايتسا لوفكم كرادت وأ قذ ي اذ
لوفكم رخأ كرادت وأ قذ ي اذ لالاخلا مدع عم
لا م دقعا بجومب عاوس زلايتسا

26.2 تيرادا تنيه وأ تيناظق تنجلا وأ تمكحم تيلأ نيبب اذ
دقعا ماكحاً نم مكح ي اذ نأ ي اذ ي اذ صاصتخا تاذ
هذيفنت نكمي لا وأ لاطبلا لباق وأ لاطب وأ ي نوناق ريغ